

春日井くらしのガイド

スペイン語版

Guía de Vida Diaria de Kasugai

A partir del 1 de Enero de 2025

このガイドの説明を国際交流ルーム(地図の★のところ)でします。来る前に電話をしてください。

En el Salón de Intercambio Internacional (marcado con ★ en el mapa) le explicaremos sobre esta Guía. Por favor llamar antes de venir.

☎0568-56-1944



はじめに

外国から希望と不安を持ち、日本へやってきた外国人の皆さんは、祖国とは違う言葉や生活習慣、文化など、様々なことに戸惑いを感じていると思います。

この「春日井くらしのガイド」は、皆さんが春日井市で安心して生活できるよう、緊急の場合の連絡先や、各種手続き、日常生活での決まり事などを簡単にまとめたものです。

今後の春日井市での生活に役立ててもらえれば幸いです。

春日井市

.....

Introducción

Consideramos que las personas extranjeras que han llegado a Japón, con sus ilusiones e inquietudes, se encuentran confusas por muchas cosas, como por ejemplo, la diferencia de idioma, la diferencia de costumbres o la diferencia cultural con respecto a sus países de origen.

Esta “Guía para la Vida Diaria de Kasugai” recopila informaciones útiles resumidas sobre contactos de emergencia, trámites y reglas establecidas para la vida diaria. Para que puedan llevar una vida confortable en la Ciudad de Kasugai.

Esperamos que esta Guía les sea útil para facilitar su estancia en la ciudad de Kasugai.

Ciudad de Kasugai

Índice

(スเปน語)

□ Función del Ayuntamiento	1
1 Registro de Residentes	3
2 Salón de Intercambio Internacional	3
3 Orientación para la Vida Diaria para Extranjeros	4
4 Consultas	4
5 Envío de Intérpretes Voluntarios	6
6 Aprendizaje de Lengua Japonesa	7
7 Seguro de Salud y Pensiones	8
8 Cuidados para la tercera edad/Bienestar para Discapacitados	10
9 Hospitales	11
10 Consultas en caso de enfermedad aguda durante días festivos y noches de días laborables	12
11 Niños	14
12 Consulta Médica /Chequeo Médico /Vacunación Preventiva	18
13 Incendios	20
14 Urgencias	21
15 Policía	21
16 Basura	22
17 Prevención de Desastres	25
18 Impuestos	26
19 Construcción	30
20 Agua potable	30
21 Mascotas (prevención de la rabia)	31
□ Revista informativa para extranjeros (Information KASUGAI)	31
□ Uso de la Biblioteca	32
□ Participación en la Asociación de Vecinos “Ku-Chonaikai” /Junta Autónoma de Vecinos “Jichikai”	32

□ **Función del Ayuntamiento**

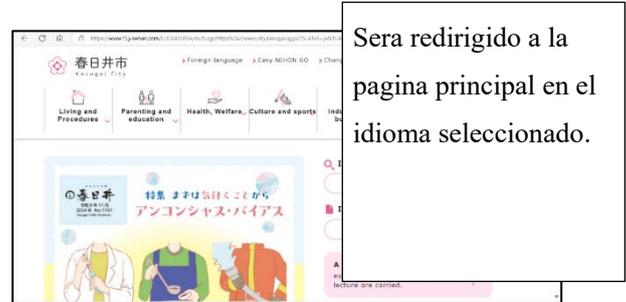
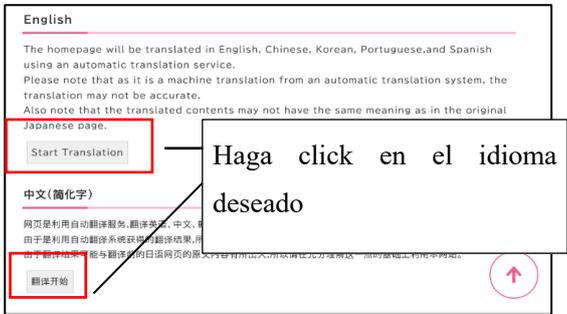
Ayuntamiento de Kasugai

El Ayuntamiento es un organismo público importante para la vida diaria. No sólo tiene ventanillas específicas para el registro de residentes, de asuntos matrimoniales, trámite de nacimientos y de Seguro Nacional de Salud sino también ofrece consulta para extranjeros.

- Lugar ▼ 〒486-8686 5-44 Toriimatsu-cho Kasugai-shi Aichi-ken
Tel: (0568) 81-5111
Web: <https://www.city.kasugai.lg.jp>
- Estacionamiento ▼ Hay límite de plazas
- Transporte público ▼ Tomar el bus Meitetsu desde la estación de Kasugai de JR, bajar en la parada “Toriimatsu” y caminar 2 minutos.
Tomar el bus de la ciudad de Kasugai “Haatofuru Liner” y bajar en la parada “Kasugai Shiyakusho”, situada en frente del ayuntamiento.
- Horario de apertura ▼ De Lunes a Viernes, 8:30 AM - 5:15 PM
- Cerrado ▼ Sábados, Domingos, Días feriados y Fin de año (del 29 de Diciembre al 3 de Enero)



<Web: para cambiar el idioma de preferencia>



<Para seleccionar Japones fácil (Hiragana)>



1 Registro de Residentes

Sección del Registro de Ciudadanos

Tel: (0568) 85-6138

Todas las personas extranjeras que entren en Japón para una estadia de mediano a largo plazo, deben acudir al Registro de Residentes en el ayuntamiento. Para beneficiarse de los servicios administrativos sírvanse a hacer el trámite de Registro de Residencia en la Sección del Registro de Ciudadanos de la municipalidad.

Documento necesario: Tarjeta de Residencia

(Notificación de mudanza/residencia · Notificación de mudanza · Notificación de cambio de dirección · Relacionado con el registro de residentes, etc.)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/todoke/1001889/jumin/index.html>



2 Salón de Intercambio Internacional

Es una institución que emite informaciones relacionadas con las actividades de intercambio internacional y multicultural de la ciudad. Pueden obtener folletos e informaciones de interés para su vida diaria y de las organizaciones que desarrollan actividades de intercambios internacionales, traducidas en varios idiomas. Además, proporciona información y consultas sobre la vida diaria de los ciudadanos extranjeros.

Lugar ▼ 〒486-0844 Harumi-cho Toriimatsu-cho 2-247 Aichi-ken
Tel:(0568) 56-1944

Estacionamiento ▼ Hay Limitación de plazas

Transporte publico ▼ Tomar el bus Meitetsu desde la estación de Kasugai de JR, bajar en la parada "Toriimatsu" y caminar 1 minutos. A 1 minuto a pie del bus de la ciudad de Kasugai "Haatofuru Liner" "Toriimatsu 2-chome"

Horario ▼ de Martes a Domingo, de 9:00 AM a 5:00 PM

Cerrado ▼ Lunes, Fin de año y año nuevo (del 29 de diciembre al 3 de enero)
(Guía de instalaciones Salón de Intercambio Internacional)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1009610.html>



3 Orientación para la Vida Diaria para Extranjeros

Salón de Intercambio Internacional

Tel: (0568)56-1944

Explicamos a los ciudadanos extranjeros que acaban de llegar a la ciudad de Kasugai acerca de reglas de la vida diaria: la manera de sacar la basura, los lugares de evacuación en caso de terremoto, etc.

Contenido ▼ La manera de sacar la basura, el seguro de salud y hospitales, la manera de llamar a la ambulancia, los lugares de evacuación en caso de terremotos, y las ventanillas de atención del ayuntamiento, etc.

Lugar ▼ Salón de Intercambio Internacional
* Vea el mapa de la página 4

Recepción ▼ Puede venir en cualquier momento de martes a domingo, desde 9:00 AM hasta 5:00 PM.

Entrada ▼ Gratuita

No es necesario concertar cita para la orientación en japonés. Acudir directamente al Salón de Intercambio Internacional.

Los que deseen la orientación en su lengua materna necesitan concertar cita en el Salón de Intercambio Internacional (Tel: (0568) 56-1944).

(Orientacion para la Vida Diaria)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1009614.html>



4 Consultas

(1) Consultas para Extranjeros

La ciudad de Kasugai con el fin de reducir las preocupaciones y dudas de los extranjeros ofrece un servicio de consulta en varios idiomas.

▼ Atendimiento Del primer al cuarto miércoles de mes.

1º miércoles: inglés y filipino

2º miércoles: portugués

3º miércoles: español

4º miércoles: portugués

▼ Horario Miércoles, de 9:00 AM a 12:00 PM y de 1:00 AM a 4:00 PM

▼ Lugar Espacio de consultas del Ayuntamiento, 2º piso
Tel:(0568)85-6624 (Solo abierto los dias de consulta)

(Consulta Ciudadana)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1033189/sodan/shiminsoudan/index.html>



(2) Centro de Consulta para Pasantes Técnicos

Línea SOS y de Emergencia para Pasantes Técnicos

(OTIT - Organización para la Formación Técnica de Extranjeros)

<https://www.otit.go.jp>



(3) Consulta sobre Violencia Doméstica (DV) [Por teléfono, en persona y consultas por web – *Las consultas por web requieren cita previa]

Sección de Promoción de la Convivencia Comunitaria

Tel: (0568) 85-7867

Consultas sobre violencia doméstica (DV) por parte de cónyuges o parejas.

▼ De lunes a viernes, de 9:00 AM a 5:00 PM

(Violencia Doméstica (DV))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/fukushi/1011728/dv-t/index.html>



(4) Consulta sobre Preocupaciones para Mujeres [Por teléfono y en persona – Las consultas en persona requieren cita previa]

Sección de Promoción de la Diversidad Social

Tel:(0568) 85-7867

Consultas sobre preocupaciones relacionadas con el matrimonio, divorcio, problemas matrimoniales y familiares, relaciones en el lugar de trabajo, discriminación por género y acoso sexual.

▼ Martes a viernes, de 1:00 PM a 4:30 PM

(Excluye días festivos y periodo de fin de año y Año Nuevo)

*Para quienes necesiten intérprete o deseen consultas con apoyo de cuidado infantil, solicite al menos con una semana de anticipación a la fecha deseada.

5 Envío de Intérpretes Voluntarios

Salón de Intercambio Internacional

Tel: (0568)56-1944

Para los ciudadanos extranjeros con dificultad para entender japonés, enviamos intérpretes voluntarios a los servicios públicos de la ciudad de Kasugai cuando se vayan a realizar trámites. Cuando necesite un intérprete voluntario, solicítelo una semana antes del día en que lo necesite.

▼ Idiomas de los intérpretes: inglés, chino, portugués, español, filipino (tagalo), vietnamita
y otros.

▼ Lugares a los que se pueden enviar: servicios públicos dentro de la ciudad de Kasugai

▼ Duración: hasta dos horas durante el horario de atención de los servicios públicos

*Al emplear un intérprete, aumenta el tiempo de la tramitación en ventanilla. Por lo tanto, reserve suficiente tiempo cuando vaya a hacer la aplicación.

▼ Contenido de la interpretación: apoyo para realizar trámites en el ayuntamiento y otros
servicios públicos.

*No enviamos a personal para contenidos especializados.

Estamos reclutando intérpretes. Si desea registrarse como voluntario, póngase en contacto con nosotros.

(Envío de Voluntarios Intérpretes)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1009612.html>



6 Aprendizaje de Lengua Japonesa

<Kasugai Fureai Kyoshitsu (Clase de Japonés)>

Salón de Intercambio Internacional

Tel: (0568)56-1944

Es una clase para aquellos ciudadanos extranjeros que aprendan japonés por primera vez o tengan dificultad para entenderlo. Podrán aprender no solo el idioma japonés sino también su cultura, etc.

Estudiantes ▼ Mayores de 15 años que vivan, trabajen o vayan a la escuela en la ciudad de Kasugai.

Precio del curso ▼ Es necesario comprar un libro de texto designado. (La clase es gratuita.)

Lugar ▼ Rediyan Kasugai o Kozoji Fureai Center

<Rediyan Kasugai>

Fecha ▼ Los viernes o domingos. (36 veces al año)

Horario ▼ De 10:00 AM a 11:45 AM

Solicitudes ▼ Por favor, acuda al salón de intercambio internacional en el primer piso al menos 30 minutos antes del inicio de la clase.

<Centro Kozoji Fureai>

Fecha ▼ Domingos (36 veces al año)

Horario ▼ De 1:30 PM a 3:15 PM

Solicitudes ▼ Por favor, acuda al Salón de Reuniones N.º 3 en el segundo piso al menos 30 minutos antes del día de clase.

(Clase de intercambio Kasugai - Clase de japonés)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1009611.html>



<Kasugai Fureai Kyoshitsu (clase de japonés para niños)>

Salón de Intercambio Internacional

Tel: (0568)56-1944

Es una clase de aprendizaje del idioma japonés para los niños de origen extranjero que tengan dificultad para entenderlo. Podrán aprender conversación y letras japonesas, cultura de Japón, etc.

Fechas ▼ Domingos (39 veces al año)

Horario ▼ De 10:00 AM a 11:45 AM

Lugar ▼ Rediyan Kasugai

Estudiantes ▼ Estudiantes de escuela primaria/secundaria residentes en Kasugai de origen extranjero, a partir de 4 años hasta estudiantes de secundaria.

Solicitudes ▼ Por favor, acuda a la Sala de Conferencias N.º 1 en el primer piso al menos 30 minutos antes del día de clase.

Precio del curso ▼ Gratuito

(Clase de japonés para niños)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/sankaku/kaigaiyuukoutoshi/1016664.html>



□ No se requiere una nacionalidad específica para los estudiantes. Puedes empezar en cualquier momento.

7 Seguro de Salud y Pensiones

Sección de Seguro de Salud y Pensiones

Tel: (0568)85-6156

Seguro de Salud

Existen dos tipos de Seguro de Salud: El seguro que se inscribe en su trabajo (Seguro Social (Shakai-Hoken)) y el Sistema del Seguro Nacional de Salud o Sistema de Seguro de Salud para personas de la tercera edad. (Kokumin-Kenko-Hoken)

<Seguro Nacional de Salud >

Los extranjeros, registrados en el Sistema del Registro Básico de Residentes “Jyumin Kihon Daicho”, si no tienen derecho a afiliarse a otros seguros, tienen la obligación de inscribirse en el Seguro Nacional de Salud. Sin embargo, aquellos indicados a continuación, no podrán ser afiliados al Seguro : los que reciban una asistencia médica en Japón y sus acompañantes que les cuidan diariamente, los que permanezcan en Japón menos de 1 año con fines de turismo, recreación u otros similares y sus cónyuges que les acompañan.

1. La cuota de Impuesto de Seguro se define según los ingresos y/o el número s de personas de cada familia.
2. Cuando reciba tratamiento en un hospital, no olvide llevar consigo un documento válido, como su tarjeta de seguro médico, un certificado de elegibilidad o su tarjeta My Number de seguro médico.

(Seguro Nacional de Salud)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/kokuho/index.html>



<Sistema de Seguro de Salud para Personas de la Tercera Edad>

El Sistema de Atención Médica para Personas de la Tercera Edad es un servicio médico aplicable a las personas mayores de 75 años (65 años o más, en caso de padecer de discapacidad de determinado nivel).

Los extranjeros, registrados en el Sistema del Registro Basico de Residentes “Jyumin Kihon Daicho”, se inscribirán automáticamente en el Sistema de Seguro de Salud para la Tercera Edad desde el día en que cumplan los 75 años. Sin embargo, aquellos indicados a continuación, no podrán ser afiliados del Seguro : los que reciban una asistencia médica en Japón y sus acompañantes que les cuidan diariamente, los que estén en Japón menos de 1 año con fines de turismo, recreación u otros similares y sus cónyuges que les acompañan.

Los mayores de 65 años con discapacidad de determinado nivel, que estén en Japón con fines que no sean el turismo, recreación u otros similares y estén registrados en el Sistema del Registro Básico de Residentes, también pueden inscribirse en el seguro a través de la solicitud de afiliación (de forma voluntaria) mostrando la Cartilla de Discapacitado u otros documentos que acrediten su grado de discapacidad.

1. La cuota del seguro se determina individualmente, sumando la "cuota fija por asegurado", que es compartida igualmente por todos los asegurados, y la "cuota proporcional según los ingresos", que se basa en el nivel de ingresos.
2. Cuando reciba tratamiento en un hospital, no olvide llevar consigo un documento válido, como su tarjeta de seguro médico, un certificado de elegibilidad o su tarjeta My Number de seguro médico. (Hasta el 31 de julio de 2025, se enviará un certificado de elegibilidad por correo después de completar el trámite de inscripción.)

(Sistema de Seguro de Salud para Personas de la Tercera Edad)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/senior/kourei/koukikourei/index.html>



<Referente al Chequeo **de Salud**>

A los beneficiarios de Seguro de Salud Nacional correspondientes a las edades entre 40 y 74 años, se les aplica la Chequeo de Salud Específico, que tiene como objetivo la detección precoz y el tratamiento temprano de las enfermedades relacionadas con el estilo de vida tales como la diabetes y la hipertensión. Si el resultado del análisis indica la necesidad de recibir instrucciones de salud, se dará una instrucción de salud específica.

(Chequeo de salud específico)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/kokuho/tokuteikenshin/1027342.html>



A los asegurados del Seguro de Salud para Personas de la Tercera Edad se les realiza un chequeo de salud para personas mayores, cuyo objetivo es prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida y promover la salud y el bienestar de los adultos mayores.

(Chequeo de salud para personas mayores)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/kokuho/tokuteikenshin/1001965.html>



Sistema Público de Pensiones

Sin distinción de nacionalidad, toda persona residente en Japón que tenga entre 20 y menos de 60 años debe inscribirse obligatoriamente en el Sistema Público de Pensiones.

El servicio de pensiones se realiza a través de la Organización Japonesa del Servicio de Pensiones perteneciente al Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar. Para información más detallada, póngase en contacto con la oficina de la Organización.

Oficina de Pensiones de Nagoya-kita Tel: (052) 912-1213

〒462-8666 5-6-25, Shimizu, Nagoya-shi

El ayuntamiento de Kasugai realiza diversos trámites al servicio de los afiliados de la categoría No. 1 de la Pensión Nacional, la solicitud para la exención de las cuotas, etc.

(Resumen del Seguro Nacional de Pensiones)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/1003292/1028249.html>



(página web de la Japan Pension Service)

<https://www.nenkin.go.jp/index.html>



8 Cuidados para la Tercera Edad/Bienestar para Discapacitados

<Sistema de Seguro de Cuidados para la Tercera Edad>

Sección de Cuidados para la Tercera Edad

Tel: (0568)85-6183

Las personas que cumplan con una de las siguientes condiciones del Seguro de Cuidados para la Tercera Edad (Kaigo Hoken), podrán hacer uso de los Servicios del Seguro de Cuidados para la Tercera Edad con previa aprobación del municipio.

1. Los mayores de 65 que estén registrados en el Sistema del Registro Básico de Residentes
(Sin embargo, no pueden acceder al Seguro de Cuidados para la Tercera Edad aquellos cuya estadía en Japón sea de corto plazo.)
2. Las personas entre 40 y 64 años que se encuentren afiliados al Seguro de Salud
(Cuando se necesita cuidado debido a una enfermedad determinada por la ley (enfermedades designadas))

Para hacer uso de los Servicios de Seguro de Cuidados para la Tercera Edad, deberá contactar al Centro Regional de Apoyo Integral o a la Oficina de Apoyo para Cuidados en el Hogar.

El usuario, su familia y la oficina que provee los servicios de cuidado discutirán y elaborarán un plan sobre cuándo y qué servicios son requeridos, y se brindarán los servicios.

(Cuando se necesita cuidado (Solicitud de evaluación de necesidades de cuidado))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/1011073/kaigonintei.html>



<Sistema de Bienestar para Discapacitados>

Sección de Bienestar para Discapacitados

Tel: (0568) 85-6186

Las personas con discapacidad física, intelectual o psíquica pueden solicitar la expedición de la libreta de discapacidad y el servicio respectivo. Según el tipo y grado de discapacidad, podrán recibir diversos subsidios, etc.

(Servicios de bienestar para personas con discapacidad)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/syogai/index.html>



9 Hospitales

Existen Hospitales públicos y privados.

Hospital Público

Hospital Municipal de Kasugai

Lugar ▼ 〒486-8510 Takaki-cho Kasugai-shi Aichi-ken
Tel:(0568)57-0057

Horario de Atención ▼ De Lunes a Viernes de 8:30 AM a 11:30 AM

Cerrado ▼ Sábado, Domingo, Días Feriados y Fin de año (del 29 de Diciembre
al 3 de Enero)

<Consultas>

Medicina Interna, Nefrología Clínica, Endocrinología Clínica/Diabetes, Neurología Clínica, Neumología Clínica, Gastroenterología Clínica, Cardioangiología Clínica, Salud Mental, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Cirugía Plástica, Neurocirugía, Cirugía Torácica, Cirugía Cardíaca, Cirugía Vasculat, Dermatología, Urología, Tocoginecología, Oftalmología, Otorrinolaringología, Rehabilitación, Radiología Diagnóstica, Radiología Terapéutica, Anestesiología, Odontología y Cirugía Oral, Patología Clínica, Emergencia.

*En caso de que no presente una carta de presentación médica en la primera consulta, podrá ser requerido un pago de 7.700 yenes (5.500 yene en odontología) aparte del gasto médico.

Hospital Privado

Cada hospital tiene sus días de consultas y horarios.

10 Consultas en caso de enfermedad aguda durante días festivos y en las noches de días laborables

- (1) Contacte con su médico de cabecera. Él tiene conocimiento de sus antecedentes y toda la información de su enfermedad, él podrá recomendarle el tratamiento apropiado.
- (2) En caso de no encontrar a su médico, usted podrá acudir al Centro de Urgencias para días estivos y en las noches de días laborables. Por favor, verifique de antemano los horarios de consulta, etc., y contacte antes de acudir.

Centro de Urgencias de Kasugai para días festivos y en las noches de días laborables

(Centro Integral de Salud)

Tel: 0568-84-3060

Especialidad	Días de consulta	Horario de consulta
Medicina Interna / Pediatría	Noches de días laborables * Excepto días feriados y fin de año	9:00 PM - 11:30 PM
	Sábados * Excepto días feriados y fin de año	6:00 PM - 9:00 PM
	Domingos, días feriados y fin de año (del 30 de diciembre al 3 de enero)	9:00 AM - 12:00 AM 1:00 PM - 5:00 PM 6:00 PM - 9:00 PM
Cirugía	Domingos, días feriados y fin de año (del 30 de diciembre al 3 de enero)	9:00 AM- 12:00 AM 1:00 PM - 5:00 PM
Odontología	Domingos, días feriados y fin de año (del 30 de diciembre al 3 de enero)	9:00 AM - 12:00 AM

- **La recepción comienza 30 minutos antes de iniciarse la consulta y cierra 30 minutos antes de finalizar la consulta.**
- El Centro de Urgencias se administra con la colaboración de las asociaciones de médicos, dentistas y de farmacéuticos.

- (3) Si no puede recibir atención con su médico de cabecera, en una clínica de urgencias nocturnas o en días festivos, o si no sabe a dónde acudir, por favor contacte los siguientes lugares:

(Cuando tenga una enfermedad de emergencia durante los días festivos o por las noches en días laborables.)

https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryu/kyujitsukyubyo_list/kyuujitsukyuu.html



Centro de Información para Urgencias Médicas de Aichi

Tel: 0568-81-1133

Se le proporcionan los Centros más cercanos a usted, por favor indique el síntoma, la dirección, nombre y edad del enfermo.

* Después de que le proporcionen el centro de salud más cercano, por favor contacte antes de acudir. Pero si ya no es necesario asistir, por favor llamar para avisar.

Horario de recepción ▼ Diario 24 horas

Consulta por teléfono de Urgencias Pediátricas de Aichi

#8000 (Número abreviado) o al Tel: 052-962-9900

Puede consultar a un especialista por teléfono cuando el niño(a) se enferme de repente, o cuando no sepa si tiene que ir al centro de salud.

Horario de recepción ▼ Diario 7:00 PM - 8:00 AM del día siguiente



Guía de Urgencias Médicas de Aichi (Sistema de Información)

<https://www.qq.pref.aichi.jp/>

Por internet usted puede buscar centros médicos donde se pueda acudir en ese momento, pero primero contacte al centro antes de acudir.

11 Niños

Servicios Sociales

<Subvención de los Gastos Médicos para Niños>

Sección del Seguro de Salud y Pensiones

Tel: (0568) 85-6194

Se ofrece la subvención para los siguientes gastos médicos después de aplicar el seguro de salud.

- Gastos médicos de consulta y hospitalización para niños hasta el primer fin de año escolar después de cumplir los 18 años)

(Subvención para Gastos Médicos para Niños)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002397/kosodate/1002480.html>



<Subvención para los Gastos Médicos para Estudiantes>

Sección del Seguro de Salud y Pensiones

Tel: (0568) 85-6194

A los estudiantes desde el día primero de abril después de cumplir los 18 años hasta el primer fin de año escolar después de cumplir los 24 años se les ofrece la subvención a los gastos médicos de hospitalización después de aplicar el seguro médico, si cumple las condiciones determinadas.

* Para información más detallada, refiérase a la página web de la ciudad, etc.

(Subsidio de gastos médicos para estudiantes)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/kakusyuiryou/1019892.html>



<Subsidio Infantil >

Sección de Apoyo para la Crianza

Tel: (0568) 85-6201

Hasta la edad equivalente a la de un estudiante de escuela secundaria (hasta el final del primer año fiscal después de que una persona cumpla 18 años) pueden beneficiarse de este subsidio. Para información detallada visite el enlace.

(Subsidio Infantil)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002302/1002303.html>



<Subsidio de manutención para niños/Subsidio para niños huérfanos de la prefectura de Aichi/Subsidio de bienestar para niños>

Sección de Apoyo para la Crianza

Tel: (0568) 85-6201

En caso de familias monoparentales o sin padres, podrán recibir los subsidios si tienen a su cuidado algún niños de hasta 18 años (hasta el último día del año escolar en el que cumpla 18 años). Respecto a los subsidios de manutención para niños/de bienestar para niños, podrán recibirlos los menores de 20 años en caso de niños con discapacidad de determinado nivel. Ya que existen requisitos, restricción por renta, etc., para recibir cada subsidio, pregunte a la sección correspondiente para información más detallada

(Subsidio de manutención infantil)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002302/1002305/1002306.html>



(Subsidio para huérfanos de la prefectura de Aichi)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002302/1002305/1002309.html>



(Subsidio de bienestar infantil de la ciudad de Kasugai)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002302/1002305/1002308.html>



<Guardería/Centro Infantil Certificado “Nintei-kodomoen”/ Guardería de escala pequeña>

Sección de Guarderías

Tel: (0568) 85-6202

La guardería es una institución de servicios sociales que realiza, de manera integral, la educación así como el cuidado de niños, por regla general, mayores de aprox. 6 meses hasta su entrada a primaria. En caso de que usted necesite dichos servicios de forma permanente, dadas las circunstancias como: por trabajo o por la necesidad de atender en el domicilio a un miembro de la familia que padezca alguna enfermedad, será concedido.

El centro infantil certificado “Nintei-kodomoen” es una institución que realiza, de manera general, la educación así como el cuidado de niños preescolares. Tiene funciones y características de ambas instituciones, tanto del jardín de infancia como de la guardería.

La guardería a escala pequeña es una institución autorizada y administrada por el ayuntamiento. Al igual que la guardería normal cuida a niños/as desde cero hasta cumplir los tres años en caso de que sus padres no puedan hacerlo. La capacidad de esta institución será de 6 a 19 niños.

(Hoikuen/guarderia·Nintei Kodomo-en/jardin de infancia·Shōkibo Hoikuen/guarderia pequeña)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002319/hoikuen/1002325.html>



Salud

<Vacunación>

Sección de Fomento de la Salud

Tel: (0568) 85-6168

[Vacunaciones rutinarias]

Se necesita administrar cada vacunación rutinaria dependiendo de la edad y la frecuencia predeterminadas. Se les envían por correo a los niños correspondientes los bonos de vacunación. Haga una cita con un hospital designado por la ciudad y preséntese a la cita portando el bono de vacunación y la Libreta de Salud Materno Infantil. En caso de haber extraviado el bono de vacunación o en caso de querer vacunar a su hijo/a en otra ciudad, etc., tendrá que solicitarlo en la Sección de Fomento de la Salud a través de un procedimiento especial.

[Vacunación voluntaria]

(Paperas)

La municipalidad cubrirá una parte del gasto de vacunación para los niños preescolares que en el momento de administrarse la vacunación tengan entre 1 y 6 años.

* Existen unos requisitos necesarios que cumplir

(Kodomo no Yobō Sesshu/vacunas preventivas)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/yobou/1027116/index.html>



<Libreta de Salud Materno Infantil>

Departamento de Apoyo a la Familia y los Niños

Tel: (0568) 85-6170

Cuando se notifique por escrito el embarazo, se entregará la Libreta de Salud Materno Infantil en versión japonesa o en la versión de lengua extranjera necesaria y, para las personas correspondientes, el suplemento de la Libreta de Salud Materno Infantil "Guía Materno Infantil" (bono de revisión médica, etc., para mujeres embarazadas/posparto así como para lactantes).

(La ventanilla está en el Departamento de Apoyo a la Familia y los Niños, segundo piso del Ayuntamiento y en el tercer piso del Centro Integral de Seguro de Salud y Medicina.)

(Ninshin Todoke / registro oficial de un embarazo, Boshi Kenko Techou / "libro de salud madre e hijo")

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/bosihoken/1003145.html>



<Revisión de Salud infantil lactante>

Departamento de Apoyo a la Familia y los Niños

Tel: (0568) 87-1552

Se aplica a niños de: 4 meses, 18 meses y 3 años. Se les enviará una guía a las personas indicadas.

(Exámenes de salud para niños pequeños (exámenes grupales, exámenes de salud a los 4 meses, 1 año y 6 meses, y a los 3 años))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/bosihoken/1003173.html>



Educación

<Jardín de Infancia>

Sección de Guardería

Tel: (0568) 85-6202

Es la institución educacional preescolar destinada a niños de entre 3 y 5 años de edad.

Existen Jardines de Infancia privados en la Ciudad; para información detallada, contacte a cada Jardín.

<Escuelas Públicas: Educación Primaria e Intermedia>

Sección de Educación Escolar

Tel: (0568) 85-6441

La Educación Primaria se inicia a los 6 años de edad y termina a los 12. La Educación Intermedia se inicia a los 12 años de edad y termina a los 15. Para acceder a la escuela pública, la persona responsable de la educación del niño(a) debe notificar su interés al Comité de Educación de la Ciudad de Kasugai.

Se subvencionará una parte de los gastos escolares dependiendo del problema económico de cada caso. Para una información más detallada, póngase en contacto con la sección correspondiente.

(Sobre la asistencia para la matrícula escolar)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002499/school/1009202.html>



<Servicio de almuerzo escolar>

Sección de Servicio de Almuerzo Escolar

Tel: (0568)85-6341

En las escuelas primaria e intermedia, se brinda el servicio de almuerzo escolar.

Cabe resaltar que si, por razones de alergias alimentarias o principios religiosos, el niño no haga uso del servicio en lo absoluto, es posible consultar por anticipado con la escuela.

La tarifa del almuerzo escolar se paga posteriormente. Los métodos de pago de la tarifa del almuerzo escolar son:

(1) pago a través de la asignación de la asignación por niño, (2) pago por transferencia bancaria, (3) pago mediante boleto de pago. Por favor, elija uno de los métodos entre el (1) y el (3).

Hay casos en los que se puede aplicar una ayuda de subsidio para el coste del almuerzo escolar dependiendo del problema económico de cada caso.

Para una información más detallada, póngase en contacto con el Departamento de Almuerzos Escolares

(Departamento de Almuerzos Escolares)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kosodate/1002499/kyushoku/1012060.html>



12 Detección y Revisión Médica/Vacunación Preventiva

〈Chequeo de Cáncer, etc〉

Sección de Fomento para la Salud

Tel: (0568)85-6166

Cada examen tiene una edad objetivo, y se enviarán por correo los boletos de examen correspondientes a las personas que cumplan con los requisitos. Por favor, haga una cita en las instituciones médicas designadas dentro de la ciudad y lleve consigo el boleto de examen, el costo de la consulta y un documento que muestre la categoría de su seguro (Tarjeta de seguro médico My Number, tarjeta de seguro de salud (que no haya expirado) o certificado de confirmación de elegibilidad). El boleto de examen tiene una fecha de vencimiento. Si pierde el boleto de examen, debe realizar un procedimiento de reemisión en el Departamento de Promoción de la Salud con anticipación.

(Cómo realizar exámenes de cáncer y reemisión de boletos de examen.)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryoy/1003121/1003125.html>



〈Reconocimiento Dental〉

Sección de Fomento para la Salud

Tel: (0568)85-6422

Se ofrece un examen dental gratuito durante el año fiscal 2024 (del 1 de abril de 2024 al 31 de marzo de 2025) para personas que cumplan 20, 30, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 76 o 80 años, así como para mujeres embarazadas y postparto. Los destinatarios recibirán un boleto de examen por correo.

Las mujeres embarazadas y postparto pueden utilizar el "boleto de examen dental para embarazadas y postparto" que se encuentra en el folleto "Madre e hijo" dentro del cuaderno de salud materno-infantil para el examen dental. Debe hacer una cita en una de las instituciones médicas designadas en la ciudad, y asistir con el boleto de examen y el seguro de salud. El boleto de examen tiene un período de validez. Si pierde el boleto de examen, deberá realizar un procedimiento previo para obtener una nueva emisión.

(Examen dental de salud bucal)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryoy/1003195/1003205.html>



(Examen dental para personas de la tercera edad)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryoy/1003195/1031042.html>



(Examen dental para mujeres embarazadas y en período postparto)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryoy/1003195/1003204.html>



<Vacunación preventiva> * Respecto a la vacunación preventiva para niños, refiérase a “11 Niños”.

Sección de Fomento de la Salud

Tel: (0568) 85-6168

[Rubéola]

Los hombres que nacieron entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979 podrán someterse gratuitamente tanto a la prueba como a la vacunación para la rubéola. (Hasta el 3 de Marzo de 2025)

Además, la municipalidad cubrirá una parte de los gastos para la vacuna contra la rubéola para las parejas que quieran o vayan a tener un bebé y para los esposos de las mujeres embarazadas.

* Existen unos requisitos que cumplir.

[Gripe (Influenza)]

Las personas que tengan 65 años o más a fecha de la vacunación, podrán vacunarse si pagan una parte de los gastos para la vacunación.

(Hay un periodo determinado durante el cual se puede recibir la vacunación)

[Stroptococcus pneumoniae (neumococo)]

Solo las personas que tengan 65 años en el día de la vacunación pueden recibir la vacuna pagando una parte del costo de la vacunación (abonado por la persona). Se enviará una tarjeta de notificación a las personas elegibles. Además de lo anterior, existe un sistema en el que la ciudad paga una parte del costo de la vacunación para las personas de 65 años o más en el día de la vacunación. *Existen unos requisitos que cumplir

[Nuevo coronavirus]

Las personas que tengan 65 años o más el día de la vacunación pueden recibir la vacuna pagando una parte del costo de la misma. (Hay un período específico durante el cual se puede recibir la vacunación.)

[Herpes zoster]

Las personas que tengan 50 años o más a fecha de la vacunación, podrán vacunarse si pagan una parte de los gastos para la vacunación. Pidan consejo al médico encargado ya que hay dos tipos de vacuna.

*Existen unos requisitos que cumplir.

(Vacunación para adultos)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kenko/iryo/yobou/1027125/index.html>



13 Incendios

Si ha ocasionado o ha detectado un incendio, llame al 119.

Modo de Aviso

Le preguntará : ¿Es incendio(kaji) o emergencia (kinkyu)?

Responda : Es incendio (kaji).

Le preguntará : ¿Podría decirme el lugar o dirección exacta donde está el incendio?

Responda: 1-1, ciudad ○○. Es una residencia de mayores llamada △△.

Le preguntará : ¿En qué piso y cuántos pisos tiene el edificio que se está incendiando?

Responda : Se está encendiendo el 1r piso de un edificio de dos pisos.

Le preguntará : ¿Ha intentado extinguir el fuego en el periodo inicial del incendio?

Responda : Sí, pero fracasó.

Le preguntará : ¿Hay heridos o personas que no se han podido evacuar?

Responda : En la cocina hay dos personas que no se han podido evacuar.

Le preguntará : ¿Se está realizando en la dirección correcta y segura la evacuación?

Responda : Ya están evacuadas ○ personas en total incluyendo personal y usuarios.

* En el momento de la llamada, el personal, después de confirmar la seguridad de la persona que está avisando, le hará varias preguntas. Usted mismo, pensando las posibles preguntas de parte del personal, trate de transmitir, con calma, información detallada.

14 Emergencias

Si necesita asistencia urgente, para su enfermedad aguda, accidente de tráfico o herida, llame al 119.

Modo de Aviso

Le preguntará : ¿Es incendio (kaji) o emergencia (kinkyu)?

Responda : Es emergencia.(kinkyu)

Le preguntará : ¿Podría decirme la dirección exacta para que pueda dirigirse la ambulancia?

Responda : 1-1, ciudad ○○. Es una residencia de mayores llamada △△.

Le preguntará : ¿Qué pasó y a quién?

Responda : Un hombre de ○ años, Sr. ○○, se cayó desmayado de repente.

Le preguntará : ¿Reacciona si le dice algo? ¿Está respirando?

Responda : No reacciona aunque le diga algo. No está respirando.

Le preguntará : Por favor, cambie el teléfono móvil a modo altavoz.

Responda : Ya lo he cambiado.

Le preguntará : Es necesario realizar primeros auxilios (como compresiones torácicas o detener el sangrad.

【Usted le realizará los primeros auxilios según las indicaciones del personal.】

Le preguntará : ¿Podría guiar al equipo de ambulancia hasta el lugar donde se encuentra la persona desmayada?

¿Podría darme su nombre?

Responda : Nuestro personal esperará la llegada del equipo de ambulancia en la entrada de la residencia. Mi nombre es ○○.

* Conozca las posibles preguntas refiriéndose a las frases arriba indicadas y revise de antemano la información antes de la llamada. Esto hará que la petición de urgencia sea más rápida.

* Por lo que es preciso transmitir informaciones con urgencia, si no está seguro de su capacidad lingüística o del lugar donde se encuentra, pida que le sustituya alguien que le pueda ayudar.

15 Policía

Si ha surgido accidente de tráfico o crimen, llame al 110.

Modo de Aviso

En la llamada al 110, indique los siguientes datos con calma.

“Qué ocurrió”

“Cuándo ocurrió”

“Dónde es”

“Nombre”

16 Basura

Sección de Fomento para la Reducción de Basuras

Tel: (0568) 85-6222

En la Ciudad de Kasugai se recogen los residuos reciclables y las basuras según la clasificación abajo indicada.

Para más detalle, véase “Cómo sacar la basura (Gomi-no-Dasikata)” (Disponibles en inglés, coreano, chino, español, portugués y vietnamita) que se distribuye en el Ayuntamiento.

Reciclables y Basuras: Clasificación	Ejemplos más comunes	Forma de almacenar	Frecuencia de recolección
Reciclables (Envases y recipientes de plástico)	Envase de huevos, platos y bandejas Envoltura de comidas congeladas y de dulces Tapas y etiquetas de botellas de PET, polietileno espumoso 	Bolsas designadas (transparente)	1 vez / semana
Reciclables (Latas de bebidas, Botellas de Vidrio y de PET)	Latas de bebidas de aluminio y/o de hojalata Botellas de vidrio para bebidas y alimentos Envases de PET para bebidas y de salsa de soja. 	Bolsas transparentes o semi-transparentes *Meta en bolsas, por separado, latas de bebida, botellas de vidrio y envases de PET.	2 veces / mes
Reciclables (Papel, Ropas usadas)	Periódicos (Anuncios de encarte inclusive) Otros papeles (Cajas de pañuelos de papel, sobres, etc.) Revistas, Cartón, Cartón de leche, Prendas de vestir	Atarlos con cuerdas de papel *Deposite todos los papeles junto con revistas o metales en una bolsa de papel.	2 veces / mes

<p>Reciclables (Metales (incluyen electrodomésticos pequeños))</p>	<p>Ollas, sartenes y teteras Electrodomésticos pequeños, aparatos de petróleo y de gas * No están incluidos los que están en la lista de electrodomésticos de reciclaje, como televisores, etc. Respecto a las pilas recargables, por regla general quítelas de aparatos y llévelas a las tiendas que recogen materiales de reciclaje.</p>	<p>Bolsas transparentes o semi-transparentes</p>	<p>1 vez / mes</p>	
	<p>Metales (Objetos peligrosos inflamables)</p>	<p>Botes de spray, bombonas de gas, mecheros desechables, electrodomésticos pequeños con pilas recargables *Al sacar los botes de spray y las bombonas de gas, perfórelos después de utilizar todo el contenido. Antes de sacar los mecheros desechables, utilice todo el contenido.</p>	<p>*Bolsas designadas (rojas) *En caso de que no pueda utilizar todo el contenido o no pueda perforar los botes, etc., llévelos a las instalaciones públicas correspondientes.</p>	
<p>Basuras combustibles</p>	<p>Restos de comida, astillas de madera, cueros, cintas de cassette y/o de video, zapatos, pañales, colillas de tabaco, envases y envolturas de plástico que no se puedan limpiar, productos de plástico de menos de 30 cm.</p>	<p>Bolsas designadas (amarillas)</p>	<p>2 veces / semana</p>	
<p>Basuras no combustibles</p>	<p>Productos de plástico de más de 30cm y menos de 80cm, vidrio, cerámica</p>	<p>Bolsas designadas (azules)</p>	<p>2 veces /mes</p>	

Saquen los residuos reciclables y las basuras antes de las 8 de la mañana del día predeterminado, en las estaciones de recolección “Gomi Station” asignadas en cada distrito.

Forma de recolección de los residuos reciclables y la basura

En la Ciudad de Kasugai se recogen los residuos reciclables y las basuras del hogar según la clasificación determinada. Rogamos que mantengan limpias las estaciones de recolección “Gomi Station” respetando las reglas abajo indicadas al tirar los residuos reciclables y las basuras.

- Metan, en las bolsas designadas, las “basuras combustibles”, “basuras no combustibles”, “envases y envolturas de plástico” y “metales (objetos peligrosos inflamables). Las bolsas designadas se venden en supermercados, tiendas de conveniencia, etc.
- Clasifiquen los residuos reciclables y la basura antes de sacarlos en las estaciones de recolección.
- Sáquenlos en las estaciones de recolección asignadas en cada distrito. Cúbranlos con una red contra pájaros si está instalada en las estaciones de recolección.
- Saquen los residuos reciclables y las basuras antes de las 8 de la mañana del día predeterminado. No los saquen el día anterior. Después de la recolección realizada según el horario determinado, no serán recogidos los residuos reciclables y las basuras hasta la siguiente recolección.
- Los días de recolección varían según el distrito. Confírmelos en la aplicación para la clasificación de basura “3R (San Aru)” (se puede instalar a través del código QR derecho) o en el calendario del medio ambiente. (El calendario se puede conseguir en el ayuntamiento así como en las instituciones municipales.)



- Los objetos abajo indicados no se pueden tirar en las estaciones de recolección. (Con costo, principalmente.)

Tipo	Forma de desechar
Basura de gran tamaño (Elementos cuya longitud de un lado sea de 80 cm o más y 2 m o menos, y cuyo peso sea de 50 kg o menos.)	Recolección : Hacer solicitud en Seisou Jigyosho (Centro de Gestión de Limpieza) (1.000 yenes/objeto) *hasta tres objetos por recogida Llevarla a : Clean Center (Centro de Limpieza) (La cuota varía según el peso.)
Aire acondicionado, tv, refrigerador, congelador, calentador, lavadora, secador de ropas	Pagar una cuota de reciclaje. Para más detalle, véase “Guía sobre la forma de tirar la basura (Gomi-no-Dashikata Benricho) .

Residuos específicos (Colchón de resortes, llanta, batería y rueda de coche particular)	Recolección : Hacer solicitud en Seisou Jigyosho (Centro de Gestión de Limpieza) Llevarlos a : Clean Center (Centro de Limpieza) (La cuota varía según el tipo.)
Computadoras	No son recogidas ni tratadas en la ciudad. Llame a “Renet Japan Recycle, S.A.”, empresa colaboradora de la ciudad o contacte con dicha empresa a través del internet (https://www.renet.jp). O póngase en contacto con la marca fabricante. Tel (0570-085-800)
Basura de gran cantidad que se genera por mudanza, etc.	Llevarla a Clean Center (Centro de Limpieza) (La cuota varía según el peso.)



Información

(Se atiende solamente en japonés.)

Clasificación y reciclaje de la basura

Sección de Fomento para la Reducción de la Basura Tel: (0568) 85-6222

Recolección de basura de gran tamaño, etc., estación de basura “Gomi Station”

Seisou Jigyosho (Centro de Gestión de Limpieza) Tel: (0568) 84-3211

Llevar la basura y los residuos reciclables

Clean Center (Centro de Limpieza) Tel: (0568) 88-0247

Lugar: Kagiya-cho, 1-2

17 Prevención de Desastres

Tenga en su conocimiento las zonas de refugio y evacuación en caso de emergencias. También pueden disponer del “Mapa de prevención de terremotos” y del “Mapa de riesgo de inundaciones” en los que se indican las zonas de refugio y evacuación de la ciudad.

Los mapas se pueden conseguir en el ayuntamiento así como en las instituciones municipales.

(Mapa de prevención de terremotos)

https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/bosai/1025983/1025986/jishinbosai_map.html

(Mapa de riesgo de inundaciones)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/shisei/machi/haisui/hazardmap/index.html>



18 Impuestos

(1) Impuesto sobre la renta (Fiscalidad nacional)

Oficina de Impuestos de Komaki Tel: (0568)72-2111

〒485-8651 Chuo 1-424 Komaki-shi Aichi-ken

[Impuesto sobre la renta]

- Es un impuesto que grava los ingresos individuales anuales (desde el 1 de enero al 31 de diciembre).
- El porcentaje de este impuesto tiene 7 niveles, es decir, un 5%, 10%, 20%, 23%, 33%, 40% y 45%. Cuanto más ingresos tiene, tanto más impuesto se grava.

(2) Impuesto municipal/prefectural – Impuesto sobre el medio ambiente forestal

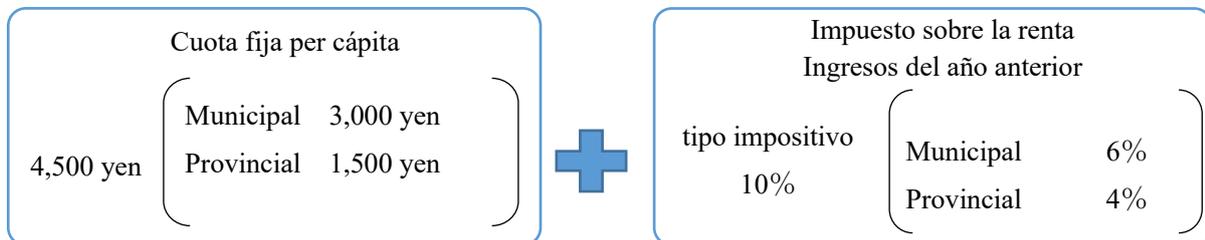
Sección de Impuesto Municipal Tel: (0568)85-6093

[Impuesto municipal e impuesto prefectural]

Los impuestos pagados a la ciudad de Kasugai se llaman impuestos municipales, y los que se pagan a la prefectura de Aichi se llaman impuestos prefecturales. Juntos, se les conoce como "impuesto de residencia".

Importe del impuesto: se grava sobre los ingresos obtenidos en el año anterior (del 1 de enero al 31 de diciembre).

Consiste en un impuesto fijo per cápita y un impuesto basado en los ingresos que varía según los ingresos.



• El impuesto municipal y el impuesto prefectural

1. Personas que tienen su residencia en la ciudad de Kasugai a partir del 1 de enero.
2. Personas que tienen su residencia fuera de la ciudad, pero tienen una oficina o propiedad en la ciudad de Kasugai a partir del 1 de enero.

Las personas que se encuentren en el caso 1 o 2 y tengan ingresos que superen la cantidad base estarán sujetas al impuesto.

*En el caso 2, solo se aplicará la cuota fija del impuesto municipal y del impuesto prefectural.

[Impuesto sobre medio ambiente forestal (impuesto nacional)]

Es un impuesto destinado a la adecuada gestión y mantenimiento de los bosques. Se recauda junto con el impuesto municipal y el impuesto prefectural.

El monto del impuesto es de 1,000 yenes.

[Métodos para pagar los impuestos]

1. Recaudación especial del salario

Es el método en el cual el lugar de trabajo (empresa) deduce el impuesto municipal y el impuesto prefectural del salario del empleado y paga los impuestos en nombre del empleado. Recaudación especial del salario.

2. Recaudación general

La municipalidad le envía por correo un aviso (boletos de pago) del impuesto y se pagan en una institución financiera o en una tienda de conveniencia con dichos boletos.

3. Recaudación especial de la pensión pública

En cuanto al impuesto municipal/prefectural para las personas mayores de 65 años, se les deducirá de la pensión pública y así se pagará automáticamente.

(Impuesto individual municipal, impuesto individual prefectural, impuesto ambiental forestal (impuesto nacional))

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/shiminzei2/index.html>



[Tratado fiscal]

Un tratado fiscal es un acuerdo entre países para eliminar la doble imposición y evitar la evasión y elusión fiscal.

Si los estudiantes internacionales o los becarios de negocios de países que han firmado el tratado cumplen con ciertas condiciones, pueden estar exentos de la tributación del impuesto sobre la renta, el impuesto municipal y el impuesto prefectural. El contenido varía de un país a otro, así que consulte el sitio web del Ministerio de Finanzas.

[Cuando regresa a su propio país]

1. Nombrar a un representante encargado de los impuestos

El representante encargado de los impuestos es una persona que maneja los procedimientos relacionados con los impuestos en su nombre. Cuando salga de Japón, asegúrese de nombrar a un representante encargado de los impuestos.

(Relacionado con el representante encargado de los impuestos)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/shiminzei2/1022678.html>



2. Pagar los impuestos restantes

Si queda algún impuesto pendiente, debe pagarlo antes de salir de Japón.

Si los impuestos municipales, provinciales y el impuesto ambiental forestal se descuentan de su salario, puede pagarlos todos de una vez con su último sueldo. Consulte con su empleador.

Si no puede pagar todo antes de salir de Japón, posteriormente recibirá un aviso de impuestos a través de su representante designado."

(3) Impuesto sobre automóviles ligeros

Sección de Impuesto Municipal Tel: (0568) 85-6092

[Impuesto sobre automóviles ligeros / tarifa según el tipo]

- Se aplicará a aquellas personas que a fecha 1 de abril posean vehículos (motocicleta, automóvil pequeño especial y automóvil ligero).
- Se abonará en la municipalidad donde se encuentre el lugar de aparcamiento registrado del vehículo correspondiente.
- El importe varía según el tipo, fecha de la primera inspección, etc.

[Trámites del cambio de domicilio, etc., del automóvil ligero, etc.]

- Motocicleta (125 cc o menos)/ Automóvil pequeño especial

Sección de Impuesto Municipal

Tel: (0568) 85-6092

- Motocicleta (más de 125 cc y menos de 250 cc)

Oficina de Komaki para la Inspección/Registro de Vehículos, Departamento Regional de Transportes de Aichi

Tel: 050-5540-2048

- Motocicleta (más de 250 cc)

Oficina de Komaki para la Inspección/Registro de Vehículos, Departamento Regional de Transportes de Aichi

Tel: 050-5540-2048

- Automóvil ligero de 3 ruedas/4 ruedas

Departamento de Komaki, Oficina Principal de Aichi, Organización de Inspección de Vehículos Ligeros

Tel: 050-3816-1773

(4) Impuesto sobre Bienes Inmuebles

Sección del Impuesto sobre Bienes Inmuebles

Tel: (0568) 85-6101

El impuesto sobre bienes inmuebles se aplica a las personas que posean activos fijos al 1 de enero (terrenos, edificios, bienes depreciables). El monto a pagar se calcula en base al precio de sus activos fijos, y deberá ser abonado a la localidad en la que dichos activos se encuentren.

(Impuesto Bienes Inmuebles)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/kotei/index.html>



(5) Pago del impuesto municipal, etc.

Sección de Recaudación

Tel: (0568) 85-6111

Pague el impuesto municipal, etc., en los lugares indicados en el dorso de la notificación (entidades financieras, tiendas de conveniencia, municipalidad o sus sucursales). También puede pagarlos a través de transferencia bancaria, tarjeta de crédito o por la aplicación del teléfono inteligente.

Respecto al impuesto sobre bienes inmuebles y automóviles ligeros (tarifa según el tipo), puede pagarlos a través del código QR impreso, página para el pago del impuesto (tarjetas de crédito, banco por Internet, etc.), con el eL-QR se pueden pagar en todo el país con las aplicaciones de pago de teléfonos inteligentes compatibles y las instituciones financieras compatibles.

En caso de que no pague por completo el impuesto municipal, etc., hasta la fecha límite, tendrá un recargo que será calculado en base a los días de retraso hasta el día en que se realiza el pago.

Además, en caso de que no se efectúe ningún pago, será sancionado e incluso se le podrán confiscar los bienes. Si tiene dificultad para pagarlos, comuníquese con la Sección de Recaudación.



(Sobre el método de pago y el lugar de pago del impuesto municipal, etc.)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/1369syunou.html>

(6) Certificados sobre los impuestos

No	Categoría	Tarifa	Sección encargada
1	Certificado de los impuestos sobre la renta	300 yenes/caso	Sección de Impuesto Municipal
2	Certificado de negocios	Lo mismo que arriba	Tel: (0568) 85-6092
3	Certificado de pago de impuestos/Certificado de pago	Lo mismo que arriba	Sección de Ingresos Tel: (0568) 85-6117
4	Certificado de pago realizado sin retraso	Lo mismo que arriba	
5	Certificado de pago de impuestos para la inspección continua	Gratuito	

6	<p>Certificado sobre bienes inmuebles</p> <ul style="list-style-type: none"> • Certificado de evaluación (terreno/edificio) • Certificado de impuestos y obligaciones impositivas (terreno/edificio) • Certificado de libro de retención de impuestos “Nayose-cho” 	300 yenes/hoja	<p>Sección del Impuesto sobre Bienes Inmuebles</p> <p>Tel: (0568) 85-6101</p>
---	---	----------------	---

(Certificados relacionado con los impuestos municipales)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/zei/zei/1003447.html>



19 Construcción

Sección de Orientación para la Construcción

Tel: (0568) 85-6324

En caso de realizar una obra de construcción, es necesario hacer los trámites de acuerdo con las reglas correspondientes. Consulte siempre, con anticipación, a un arquitecto al respecto.

Cualquier levantamiento con techo y pilares o con techo y pared será considerado como una construcción. También las puertas y paredes anexas a edificios serán consideradas como una construcción.

<Ejemplos de construcción>

Vivienda, tienda, oficina, garaje (incluyendo el tipo “cochera”), almacén (incluyendo el tipo “contenedor”), etc.

20 Agua potable

Ventanilla para clientes, Sección de Servicio de Agua Potable y Alcantarillado, Departamento de Agua Potable y Alcantarillado

Atención : Días laborables 8:30 – 17:15

Tel: (0568) 85-6411

Notificación del pedido del servicio y de su suspensión

Asegúrese de notificar el día deseado de inicio del servicio (o de su suspensión) con una anticipación de 3 días laborables. Los días laborables se refieren a los días entre lunes y viernes. No están incluidos los sábados, domingos y feriados así como el final y el principio de año (del 29 de diciembre al 3 de enero del año siguiente).

*Notifique su número de cliente.

(Solicitud de inicio e interrupción del uso de agua y alcantarillado, etc.)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1020797/1020870/1021186/1021475/index.html>

También puede solicitar la membresía desde el sitio web de la ciudad. →



21 Mascotas (prevención de la rabia)

Sección de Mantenimiento Medioambiental

Tel: (0568) 85-6279

Para prevenir de la rabia, aquellos que crían un perro de 91 días o más se obliga, según la Ley de Prevención de la Rabia, a realizar el registro una vez en la vida y ponerle una vacuna cada año.

También le obligan a poner a su perro las etiquetas que certifican el registro y la vacunación anual.

En caso de cambiar de domicilio o dueño, etc., o en el caso de muerte del perro, tendrá que notificarlo debidamente.

Prevención de la rabia (registro y vacunación de perros)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1033189/1003754/kyouken.html>



Revista informativa para extranjeros “Information KASUGAI”

Alrededor del primer día de cada mes, se publica la revista informativa traducida al inglés, chino y portugués con información de la ciudad y los eventos que tienen lugar en ella.

Lugares de reparto de “Information KASUGAI”

Sección de Información del Ayuntamiento, ventanilla de la Sección del Registro de Ciudadanos, Salón de Intercambio Internacional, Rediyan Kasugai, Centro Ciudadano de Tobu, Sucursal de Sakashita, Ajiyoshi Fureai Senta, Kozoji Fureai Senta, Nambu Fureai Senta, Seibu Fureai Senta, Centro Comunitario Chuo, Centro Comunitario Chita, Centro Comunitario Takagi (Renovación en construcción hasta verano de 2025), Centro Comunitario Sakashita, Hospital de Ciudadanos de Kasugai, RENAİK, Oficina de Correos de Kozoji, Universidad de Chubu, Comisaría de Kasugai, Centro de Transmisión Informativa de Kasugai “Lirick”, Grupo Fujito, Sasae Ai Center En total 22 lugares.

Uso de la Biblioteca

Biblioteca Tel: (0568) 85-6800

Biblioteca Grupo Fujito Tel: (0568) 37-4924

Las personas que tengan dirección de domicilio en Kasugai, las personas que trabajen o estudien en la ciudad y las personas con dirección de domicilio en la prefectura de Aichi pueden utilizar el servicio de préstamo de material de la biblioteca. Se dispone de material en idiomas extranjeros, por lo que le invitamos a utilizar este servicio.

Se dispone de material en los siguientes idiomas:

Inglés, chino, coreano, español, portugués, etc.

Géneros del material en lenguas extranjeras:

Novelas, ensayos, libros ilustrados, cuentos infantiles, DVD, CD, etc.

Número de ejemplares en idiomas extranjeros:

Aprox. 4,100 (de los cuales aproximadamente 2,800 son libros para niños)

Requisitos para recibir el préstamo de material:

Presente un documento tal como carta de residencia, licencia de conducir, certificado de seguro donde aparezca su dirección, nombre, fecha de nacimiento y solicite una “Tarjeta de usuario.

Participación en la Asociación de Vecinos “Ku-Chonaikai” /Junta Autónoma de Vecinos “Jichikai”

Departamento de Bienestar Ciudadano

Tel: (0568) 85-6617

La Asociación de Vecinos “Ku-Chonaikai” y la Junta Autónoma de Vecinos “Jichikai” son entidades organizadas voluntariamente por los ciudadanos que viven en la misma zona con el fin de crear un ambiente agradable y seguro para su vida diaria. En el caso de emergencias como desastres naturales, es indispensable la ayuda y cooperación entre vecinos. Ahora que cada vez es menor el vínculo entre los miembros de la comunidad, estas entidades realizan un papel muy importante.

Ya que son entidades voluntarias, no es obligatoria la participación. Sin embargo, la ciudad de Kasugai recomienda y promueve la participación de los ciudadanos para fortalecer el lazo entre ellos.

Además, “Ku-Chonaikai” y “Jichikai” ofrecen varios tipos de información del boletín de Kasugai, por ejemplo, noticias municipales y actividades o eventos regionales.

Para hacerse socio, póngase en contacto con el jefe o directivos de la zona donde vive Ud. Si no sabe a quién comunicar, pregunte en el Departamento de Bienestar Ciudadano.

(Actividades de la asociación de vecinos)

<https://www.city.kasugai.lg.jp/kurashi/1033189/chonaikai/index.html>

También puede solicitar la membresía desde el sitio web de la ciudad. →

